

П. Н. Донец

Харьковский национальный университет им. В. Н. Каразина

**КОНЦЕПТ IDENTITÄT И ЕГО АКТУАЛИЗАЦИЯ  
В НЕМЕЦКОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ  
(на материале еженедельника «Die Zeit»)**

В статье проводится комплексный лексикографический, корпусно-лингвистический и дискурсивно-текстовый анализ немецкоязычного концепта IDENTITÄT. На основании анализа ядро этого концепта определяется как факт отнесения себя некоторым индивидом к тому или иному (гендерному, этническому, культурному и т. п.) сообществу и вытекающие отсюда для него права (прежде всего, на сохранение сложившихся в данном сообществе ценностей и образа жизни) и обязанности.

**Ключевые слова:** идентичность; концепт; лексикографический анализ; корпусная лингвистика; дискурсивный анализ

### **1. Введение**

Понятие «Identität» можно часто встретить на страницах немецкоязычной прессы, в выступлениях политиков, в Интернет-чатах, в названиях научных конференций, симпозиумов и т. д. При этом оно используется в самых разных значениях; общепринятой дефиниции соответствующего термина не существует и в научных источниках.

В подобных случаях<sup>1</sup> может помочь комплексный концептологический анализ соответствующего феномена, включающий, в частности, а) лексикографический, б) корпусно-лингвистический и в) дискурсивно-текстовый этапы.

Таким образом, целью статьи является определение лингвокультурного концепта IDENTITÄT и изучение способов и средств его актуализации в немецкоязычном публицистическом дискурсе.

Материал исследования составили данные онлайн-словарей *Duden*, *DWDS*, корпусного словаря *Leipzig Corpora Collection*, а также 100 контекстов употребления *Identität*, отобранных методом сплошной выборки из еженедельника «Die Zeit».

---

<sup>1</sup> Эта методика была использована нами ранее при моделировании концептов *GRENZE* и *МИФ* (Донец 2006; Донец 2012).

## 2. Результаты исследования и их обсуждение

### 2.1. Освещение лексемы *Identität* в толковых словарях

В словаре *Duden*<sup>2</sup> лексема *Identität* определяется следующим образом:

1. a) *Echtheit einer Person oder Sache; völlige Übereinstimmung mit dem, was sie ist oder als was sie bezeichnet wird*

b) als „Selbst“ erlebte innere Einheit der Person (...)

2. *völlige Übereinstimmung mit jemandem, etwas in Bezug auf etwas; Gleichheit (...)*

Synonyme: *Echtheit; (Amtssprache) Nämlichkeit, [eigenes] Ich, Ichbewusstsein* (<https://www.duden.de/rechtschreibung/Identitaet>).

В толковой части статьи в словаре DWDS находим определение:

1. *Gleichheit, völlige Übereinstimmung, Wesenseinheit (...)*

2. *derjenige, der man ist (...)*. (<https://www.dwds.de/wb/Identität>)

Суммируя приведенные толкования, синонимы и иллюстративный материал (опущенный здесь в целях экономии места), можно прийти к выводу, что в значении лексемы *Identität* просматриваются 3 основных семемы: условно говоря, математическое — а) «тождество», «полное совпадение»; б) ведомственное (чаще всего, полицейское) — «паспортные (анкетные) данные» и в) социопсихологическое или психоаналитическое — «собственное Я», «самость», самосознание» и т. п.

Очевидно, что к собственно «идентичности» имеет отношение лишь семема (а). Вторая семема может быть связана с ней, если возникла в результате стяжения «идентичность сказанного о себе неким субъектом действительности».

Вероятнее всего, однако, она, как и семема (3), представляет собой сокращенную форму *идентификации*. Последняя — одна из самых универсальных когнитивных процедур, сводящаяся к отнесению той или сущности к определенному классу явлений, либо выделению отдельной (индивидуальной) сущности из класса явлений. В случае семемы (2) речь идет о выделении некоего индивида из класса людей, в случае семемы (3) — отнесении индивидом себя к некоторому классу (классам) людей. Кроме того,

---

<sup>2</sup> В данном случае будет проанализирована статья из онлайн-версии словаря *Duden*, однако она почти полностью совпадает с «бумажной» версией.

здесь проявляются два типа идентификации: *внешняя* (2) и *автоидентификация* (3).

## 2.2. Освещение *Identität* в корпусных словарях

Данные корпусных словарей ценны тем, что, будучи основанными на большом количестве источников (так, приводимый ниже «лексический граф» *Identität* Лейпцигского словаря построен на основе корпуса текстов общим объемом в 46843422 предложений), дают возможность — главным образом, через коллокации — установить наиболее частотные референты соответствующего концепта.

В разделе «Teil von» Лейпцигского словаря находим:

Nationale Identität, Bourne Identität, Europäische Identität, Kulturelle Identität, Digitale Identität, Erinnerung und Identität, Sexuelle Identität, Österreichische Identität, Kollektive Identität, Soziale Identität, Theorie der sozialen Identität.

Таким образом, основными классами, с которыми осуществляется идентификация, являются национальные, государственные, гендерные и культурные сообщества. Обращает на себя внимание коллективный характер субъектов идентификации. Выпадает из ряда название фильма «Bourne Identität» («Идентификация Борна»).

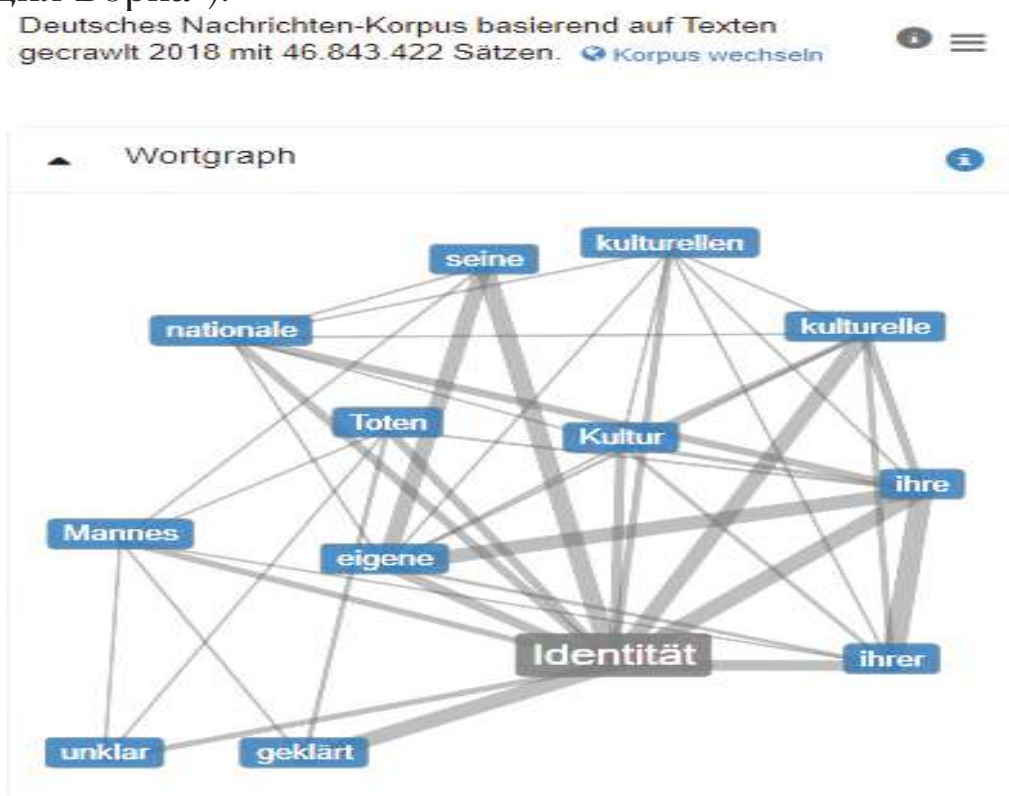


Рис. 1. «Лексический граф» *Identität* (DNK)

В «лексическом графе» Identität ([https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu\\_newscrawlpublic\\_2018&word=Identität](https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_newscrawlpublic_2018&word=Identität)), который автоматически выстраивается на сайте, прослеживается значительная роль семемы «паспортные данные», а также высокий удельный вес национальной и культурной «идентичности» (см. Рис. 1).

В корпусе DWDS (<https://www.dwds.de/wb/Identität>) соответствующий «граф» выглядит несколько по-иному (см. Рис. 2).



**Рис. 2.** «Лексический граф» Identität (DWDS)

«Паспортная идентичность» встречается на этой диаграмме также достаточно часто (tote, falsch, feststellen, enthüllen, klären, wahr, preisgeben), ряд сообществ обогащается за счет региональных, этнических и этнорелигиозных (regional, europäisch, religiös, ostdeutsch, jüdisch); примечательно, однако, появление довольно многих представителей семемы (3) — «идентичность» предстает здесь как нечто, что должно быть найдено (Suche), создано (stiften, definieren), сохранено (wahren) и может быть утеряно (Verlust).

### 2.3. Референциал имени Identität в публицистическом дискурсе

Корпусные словари фиксируют колокации того или иного имени на основании огромного количества контекстов. Для полноценного моделирования соответствующего концепта, однако, требуется также анализ его *референциала* (совокупности референтов) в конкретных фрагментах дискурса.

В данном случае материал исследования составили 100 словоупотреблений Identität, отобранных методом сплошной выборки

(поиск по ключевому слову) в архиве еженедельника «Die Zeit».

Относительно легко выделяется группа референтов, представляющих «паспортную идентичность» — таковых было найдено 23 (другими словами, частотность составила 23 %), например:

«In Frankreich wird Facebook die *Identität* von Nutzern, die Hassbotschaften schreiben, mit den Behörden teilen. Das sei weltweit einmalig, sagt der Digitalminister» (<https://www.zeit.de/digital/internet/2019-06/soziale-medien-facebook-hasskommentare-identitaet-straftverfolgung>).

Другие референты поддаются типологизации не столь легко. 29.07.2019 на онлайн-портале газеты «Die Zeit» появилась статья с характерным названием *Identität ist Bullshit*. По ее содержанию, среди прочего, можно судить о наиболее частотных типах идентичности, обсуждаемых в современном немецком публицистическом дискурсе:

«Gibt es draußen eigentlich noch Leute, die nicht ihre eigene Identität beschwören, für irgendwelche Identitäten demonstrieren – oder über die Identitätspolitik der anderen schimpfen? Wo immer das Wort *Identität* in der Öffentlichkeit fällt, ob im Feuilleton, in den sozialen Medien oder an den analogen Stammtischen, fliegen sogleich die Fetzen. „Heimat“, „Gender“, „LGBTIQ\*“ oder „alter weißer Mann“<sup>3</sup> — wer sich oder andere identifiziert, bekommt sofort volle Aufmerksamkeit (...) *Identität ist Heimat ist Hautfarbe ist Geschlecht ist sexuelle Orientierung ist Kultur ist Herkunft ist Familie ist Nation ist Tradition ist Integration*» (<https://www.zeit.de/kultur/2019-07/sprache-identitaet-begriff-verwendung-diskriminierung-philosophie/komplettansicht>).

Приведенные в данном фрагменте референты можно объединить в 4 сообщества: *расовое* (Hautfarbe), *генетическое* (Herkunft, Familie, Nation), *культурное* (Heimat, Kultur, Nation<sup>4</sup>, Tradition) и *гендерно-сексуальное* (Geschlecht, sexuelle Orientierung).

Достаточно часто в проанализированном нами материале встречались референты, которые обобщенно можно назвать *самопонимание / профилирование личности*, ср:

«Aus entwicklungspsychologischer Sicht könnten Facebook und ande-

---

<sup>3</sup> Имеется в виду нашумевшая в ФРГ книга феминистки С. Пасман *Alte weiße Männer*.

<sup>4</sup> «Нация» может истолковываться как генетическое, так и культурное сообщество.

re Social-Media-Plattformen junge Menschen sogar bei der *Identitätsentwicklung* unterstützen, heißt es auch im Vorwort der DAK-Studie» (<https://www.zeit.de/digital/internet/2019-08/smartphonesucht-konsumhandyabhaengigkeit-digitale-aengste/seite-2>).

Неожиданно часто (в 22 случаях) под «идентичностью» понималась *языковая и культурная специфика* того или иного сообщества, к примеру:

«„Wenn unsere Sprache verschwindet, verschwindet unsere *Identität*“. Peter, 23 Jahre und Angestellter, will der Welt zeigen, dass Hongkong sich von China unterscheidet». (<https://www.zeit.de/campus/2019-08/proteste-hongkong-china-massendemonstrationen-aktivismus-angst/seite-4>).

— неожиданно потому, что это толкование «идентичности» является прямо противоположным ее «математической» семеме (1), т. е. тождеству сущностей.

Что касается уровня культуры, то здесь могут актуализоваться самые разные сообщества — от футбольных клубов (см. ниже) до цивилизаций (суперкультур), ср. печально известное «идентитарное движение» в Западной Европе:

«Das Ideal des ästhetisch-moralisch autonomen Künstlers habe die Seiten gewechselt, von links nach rechts. Rechts gelte freie Kunst als *identitäre* Bastion, wider den Ansturm einer multikulturellen Political Correctness» (<https://www.zeit.de/2020/48/feindbild-werden-wolfgang-ullrich-neo-rauch-kunst-kultur-kritik>).

Здесь необходимо отметить, что в этом (и во многих других случаях) речь идет не столько специфике как таковой, сколько о необходимости ее *сохранения*.

Отдельный вопрос составляет набор специфических признаков, входящих в «идентичность». Эти признаки варьируют также в большом диапазоне, начиная с отдельных блюд питания:

«Internationalität statt Internationale ist das Motto — in Ostdeutschland besinnt man sich dabei, angesichts der plötzlich hereingebrochenen großen Freiheit, aber auf das, was war und geschmeckt hat, von Soljanka bis Steak au four. Ostalgie nennt sich das Phänomen — und es bedeutet den neuen Bürgern der BRD (auch) die Wahrung kulinarischer *Identität*» (<https://www.zeit.de/zeit-magazin/essen-trinken/2019-06/esskultur-essen-trinken-kuechentrends-superfood-deutschland/komplettansicht>).

и заканчивая мифами и архетипами этнического самосознания:

«Die Erinnerung an die Hungersnot in der Ukraine war und ist ein zentraler Anker nationaler ukrainischer *Identität*» (<https://www.zeit.de/2019/33/roter-hunger-anne-applebaum-hungertod>).

Для швейцарской «идентичности» таким архетипическим признаком неожиданно оказалась банковская тайна:

«Fatal, wenn die Auseinandersetzung *um das Bankgeheimnis* als Infragestellung unserer *Identität* verstanden wird, sodass die, die sich für eine Lockerung oder gar Aufhebung einsetzten, als Landesverräter gebrandmarkt werden» (<https://www.zeit.de/2009/17/CH-Loetscher/komplettansicht>).

Кроме того, в данной статье (автор — швейцарский писатель Х. Лечер) упоминаются такие составляющие швейцарской идентичности как *нейтральность, федерализм, многоязычие*, а также *армия*.

«Идентичность» может включать гордость за принадлежность к некоторому сообществу:

«Union ist ein *stolzer* Club. Er pflegt seine eigenen Regeln, gegen Kommerz und gegen Erfolgssucht, für Authentizität und Leidenschaft. Seine *Identität* formte sich zu DDR-Zeiten: In den Siebzigerjahren etablierte sich Union als Stadtrivale des BFC Dynamo, dem Lieblingsverein Erich Mielkes, dem Minister für Staatssicherheit, der von 1979 bis 1988 ununterbrochen die DDR-Meisterschaft gewann» (<https://www.zeit.de/2019/24/urs-fischer-union-berlin-bundesliga-aufstieg-fc-basel/komplettansicht>).

Подобная принадлежность способна также служить опорой в сложные времена:

«ZEIT ONLINE: In den USA war die Ungleichheit schon vor der Krise besonders hoch. Was macht die Pandemie mit der Gesellschaft dort?

Schwab: Corona wird die Gesellschaft noch weiter polarisieren. Die Menschen suchen in einer solchen Krise nach *Identität*, nach *Halt*» (<https://www.zeit.de/wirtschaft/2020-09/corona-kapitalismus-rezession-wef-neoliberalismus-klaus-schwab/komplettansicht>).

Такой компонент «идентичности» как происхождение может сказываться даже тогда, когда индивид уже не разделяет ценности соответствующего этнического или религиозного сообщества:

«Wassermann: In der Schule wussten eigentlich alle, dass ich jüdisch bin. Und jetzt bei der Polizei wissen das die meisten Kolleginnen und

Kollegen. Zumindest die, mit denen ich viel zu tun habe. *An jüdischen Feiertagen fahre ich zu meinen Eltern nach Dessau und wir feiern dort zusammen. Auch wenn ich nicht besonders religiös bin, gehört es ja trotzdem zu meiner Identität*» (<https://www.zeit.de/arbeit/2020-11/antisemitismus-po-lizei-hessen-rechtsextremismus-schulungen/komplettansicht>).

Здесь проявляется морально-этическое измерение «идентичности», которое можно назвать ее модальными императивами: «Если я являюсь частью сообщества X, то что я — а) могу (на что имею право) и что я — б) должен (какие обязанности это на меня накладывает)?»

Первый императив играет особую роль в случае плюральной (амбивалентной) «идентичности», когда человек объективно может претендовать на принадлежность к нескольким равнозначным сообществам, как это бывает, например, в случае рождения в бинациональных браках или, если он вырос в эмигрантской семье, ср.:

«Harding: Es ist komplex — und es entwickelt sich noch immer. Ich habe dieses Projekt<sup>5</sup> 2013 mit sehr ambivalenten Gefühlen begonnen. Später stellte ich einen Antrag auf Wiederherstellung meiner deutschen Staatsbürgerschaft. Das hatte zum Teil mit dem Brexit zu tun und dem Wunsch, Teil von Europa zu sein. Aber ich war auch an den Punkt gekommen, an dem ich die Verbindung zu meiner deutschen Identität wiederherstellen wollte. Es geht dabei nicht darum, sich für das eine oder das andere zu entscheiden. Wir alle haben komplexe Identitäten. Ich bin ein Mann, weiß, mittleren Alters, jüdisch, deutsch, britisch, ich bin mit einer US-Amerikanerin verheiratet. Ich habe eine komplizierte Beziehung zu Deutschland, aber ich fühle mich hier zu Hause, hoffnungsvoll und inspiriert. Und ängstlich, immer noch» (<https://www.zeit.de/ent-decken/2019-06/alexander-haus-thomas-harding-gross-glienicke-nationalsozialismus/komplettansicht>),

— иными словами, герой данного интервью подал заявку на получение гражданства ФРГ, поскольку ожидает от такового определенные привилегии после Брексита.

«Идентичность» может также меняться в зависимости от актуального мирового статуса соответствующего сообщества — так, как отмечает в уже процитированном интервью Х. Лечер, до Первой мировой войны для швейцарских немецкоязычных писателей бы-

---

<sup>5</sup> Речь идет о проекте «Alexander-Haus», целью которого является способствовать межкультурному взаимопониманию в Берлине.



ло вполне нормальным рассматривать себя в качестве части немецкого литературного пространства. В 1919 — 1945 гг. многие австрийцы (если не их большинство) считали себя немцами; после войны ситуация, как известно, кардинально поменялась.

Здесь мы также сталкиваемся с проблемой *негативной* и *позитивной* идентичности. Первая обычно характерна для внешней (экзо-) идентификации, вторая — для самоидентификации, ср. известную фразу бывшего обербургомистра Берлина К. Воверайта:

«Wowereit hatte bei seiner Nominierung als Berliner SPD-Spitzenkandidat 2001 öffentlich gesagt: „*Ich bin schwul und das ist auch gut so*“. Der Satz brachte ihm viel Respekt ein und ist im Zusammenhang mit ihm immer wieder zitiert worden» (<https://www.zeit.de/politik/deutschland/2020-03/joern-kubicki-wowereit-lebensgefae-hrte-berlin>).

### 3. Заключение и выводы

Согласно данным толковых словарей, Identität имеет в современном немецком языке 3 основных значения: а) «тождество», б) «паспортные (анкетные) данные» и в) «самосознание».

На основании результатов проведенного нами дискурсивного анализа можно утверждать, что ядро этого концепта в немецкоязычной публицистике составляет факт отнесения себя некоторым индивидом к тому или иному (гендерному, этническому, культурному и т. п.) сообществу и вытекающие отсюда для него права (прежде всего, на сохранение сложившихся в данном сообществе ценностей и образа жизни) и обязанности. Этот вывод должен получить отражение в лексикографической практике и может послужить основой для определения понятия «идентичность» в социопсихологии и политологии.

### Список литературы / Zitierte Literatur / References

- Донец П. Н. Концепт «GRENZE» в немецком языке: ономаσιологический угол зрения // Вестник Харьковского ун-та. 2006. № 726. С. 3—5. [Donets, Pavel N. (2006) Kontsept “GRENZE” v nemetskom yazyke: onomasiologicheskiy ugol zreniya (The Conceptual Structure “GRENZE” in German Language: an Onomasiological Perspective). *Kharkov National University Bulletin*, 726, 3—5. (In Russian)].
- Донец П. Н. «Mythos» als Konzeptgattung // Вестник Харьковского ун-та. 2012. 1022. С. 6—9. [Donets, Pavel N. (2012) Mythos» als

Konzeptgattung (“Myth” as a Conceptual Category). *Kharkov National University Bulletin*, 1022, 6—9. (In German)].

Pavel N. Donets  
Karazin Kharkov National University

**The Conceptual Structure IDENTITÄT (IDENTITY)  
and its Actualisation in German Journalistic Discourse  
(Based on the “Die Zeit” Weekly)**

The article presents a comprehensive lexicographical, corpus-linguistic and discourse-textual analysis of the German-language conceptual structure IDENTITÄT (IDENTITY). Based on the results of the study, the core of this conceptual structure is defined as the fact of identifying oneself with a particular (gender, ethnic, cultural, etc.) community and the resulting therefore rights (primarily, to preserve the values and way of life established in this community) and duties for him.

**Keywords:** identity; conceptual structure; lexicographic analysis; corpus linguistics; discourse analysis